



**Конвенция о ликвидации всех
форм дискриминации в
отношении женщин**

Distr.: General
8 August 2005
Russian
Original: English

**Комитет по ликвидации дискриминации
в отношении женщин
Тридцатая сессия**

Краткий отчет о 636-м заседании,
состоявшемся в Центральных учреждениях, Нью-Йорк, в пятницу, 16 января 2004 года, в 10 ч. 30 м.

Председатель: г-жа Ачар

Содержание

Рассмотрение докладов, представляемых государствами-участниками в соответствии со статьей 18 Конвенции (*продолжение*)

*Первоначальный, второй, третий, четвертый, пятый и шестой
периодические доклады Бутана*

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки должны направляться *в течение одной недели с момента выпуска этого документа* на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов, комната DC2-750 (Chief, Official Records Editing Section, room DC2-750, 2 United Nations Plaza).

Любые поправки к отчетам о заседаниях этой сессии будут сведены в один документ, содержащий только исправления, который будет издан вскоре после окончания сессии.

Заседание открывается в 10 ч. 45 м.

Рассмотрение докладов, представляемых государствами-участниками в соответствии со статьей 18 Конвенции (продолжение)

Первоначальный, второй, третий, четвертый, пятый и шестой периодические доклады Бутана (CEDAW/C/BTN/1-3 и CEDAW/C/BTN/1-6/Corr.1)

1. По приглашению Председателя члены делегации Бутана занимают место за столом Комитета.

2. **Г-н Тшеринг** (Бутан) говорит, что, несмотря на ратификацию Бутаном без каких-либо оговорок Конвенции в 1981 году, организационные и финансовые трудности помешали ему выполнить свои обязательства в отношении представления докладов, хотя он и предпринял шаги в целях соблюдения буквы и духа Конвенции. Правительство также осуществило важные меры по устранению трудностей в связи со своими обязательствами представлять доклады. Оно создало Управление по правовым вопросам, Отдел по международным конвенциям при министерстве иностранных дел и Национальную комиссию по делам женщин и детей. Он уверен, что в будущем Бутан будет соблюдать требования о своевременном представлении докладов.

3. Доклад был подготовлен Комиссией по планированию на основе гендерного базового экспериментального обследования при поддержке учреждений Организации Объединенных Наций, результаты которого были включены в доклад. Его подготовке способствовали консультации и семинары, координационные механизмы правительства, учреждения Организации Объединенных Наций и заинтересованные представители гражданского общества. Конвенция и обновленное резюме доклада были переведены на местные языки с целью распространения среди населения.

4. После ратификации Конвенции был сформирован комитет с целью контроля за ее практическим осуществлением и проведения исследований о положении женщин. Три завершённых исследования были посвящены проблемам здравоохранения, образования и водоснабжения и санитарии, которые непосредственно влияют на положение женщин. Затем в рамках различных министерств был проведен форум координаторов по гендерным вопросам, деятельность которого координировалась секретариатом Комиссии по планированию. Он обращает вни-

мание на ряд указанных в докладе законов, защищающих права женщин, а также на гарантию в рамках проекта Конституции права женщин на свободу от всех форм дискриминации, эксплуатации, насилия и грубого обращения, их права на свободный брак по согласию и их права на семью. Приоритетное внимание, уделяемое женщинам в национальной политике Бутана, находит ясное отражение в политике социально-экономического развития страны. Власти всячески стремятся создать базовую инфраструктуру здравоохранения в качестве одного из неотложных приоритетов, и в настоящее время действуют 29 больниц, 160 основных здравпунктов и 20 центров обслуживания коренного населения, которые являются бесплатными для более чем 90 процентов населения.

5. Были достигнуты существенные улучшения в сфере охраны материнского здоровья, сокращения коэффициентов младенческой и материнской смертности и обеспечения доступа к источникам безопасной трубопроводной воды. В рамках комплексной Программы охраны репродуктивного здоровья, начатой в ходе восьмого пятилетнего плана, продолжается удовлетворение конкретных потребностей женщин и обеспечивается доступ к системе охраны репродуктивного здоровья. О сознательных усилиях правительства по поощрению образования девочек в рамках таких стратегий, как бесплатное образование с начального по третичный уровень, расширение общинных школ и увеличение числа бесплатных интернатов для девочек, свидетельствует тот факт, что 47 процентов детей, обучающихся в 412 школах страны, составляют девочки. В 2002 году 68 процентов из 13 000 бенефициариев в рамках Программы неформального обучения, начатой в 1992 году, составляли женщины. В сфере занятости исключено формальное предвзятое отношение по признаку пола, а в сельских районах не проводится никакого жесткого разделения труда между женщинами и мужчинами.

6. Обязанности по ведению домашнего хозяйства обычно возлагаются на более способного партнера — зачастую женщину. Они все больше заняты в других секторах ввиду расширения их образовательных возможностей. Равная оплата и возможности в сфере занятости гарантированы Правилами Королевской гражданской службы, а политика в сфере занятости обеспечивает равную заработную плату. Женщины все больше владеют и управляют

предприятиями, а тот факт, что свыше 40 процентов учащихся учебных профессионально-технических заведений составляют женщины, будет способствовать расширению их занятости в городском секторе. Сегодня женщины занимают 26 процентов постов на гражданской службе, при этом постепенно увеличивается доля, а также уровень занимаемых ими должностей. В 2003 году две женщины были назначены на важные посты министра иностранных дел и министра финансов, и почти половину сотрудников министерства иностранных дел составляют женщины. Королева Бутана активно представляет страну на международных и региональных форумах по различным вопросам, являясь тем самым прекрасным примером для подражания. Хотя показатель участия в выборах в государственные органы на уровне деревень и национальном уровне был низким, вызывает воодушевление тот факт, что 12 из 100 народных представителей, недавно выбранных в Национальное собрание, и один из шести королевских советников являются женщинами.

7. Законы и политика Бутана направлены на обеспечение равных прав для женщин, а также их безопасности и благосостояния в обществе. Власти осознают проблемы, вытекающие из целей Конвенции, одна из которых связана с устранением более скрытых и косвенных форм предвзятого отношения по признаку пола, проявляющихся вследствие изменений. Несмотря на одинаковый юридический статус, отмечается несбалансированность в доступе, особенно к системе образования, предпринимательству и управлению. Бытующее среди женщин представление о себе и восприятие их обществом как физически более слабых и уязвимых лиц влияет на использование ими своих возможностей в сфере образования и занятости.

8. Понимая, что женщины и дети являются особенно уязвимыми в периоды экономической и социальной модернизации, власти выделили ресурсы и пересматривают планы и программы с целью учета гендерных потребностей и интересов и учитывают необходимость принятия на постоянной основе социальных, экономических и юридических мер по исправлению положения. Его страна твердо привержена полному осуществлению Конвенции и надеется изучить замечания Комитета.

9. **Председатель** говорит, что состав делегации Бутана будет способствовать обмену мнениями с членами Комитета. Она с удовлетворением отмеча-

ет вступительные замечания делегации, которая представила весьма подробную информацию о положении женщин в Бутане. К сожалению, страна, ратифицировавшая Конвенцию свыше 20 лет назад, лишь сейчас представляет свой первоначальный доклад, объединив его с последующими пятью периодическими докладами; таким образом, Комитет был лишен возможности контролировать осуществление Конвенции целых два десятилетия. Она надеется, что нынешнее обсуждение позволит делегации и Комитету эффективно рассмотреть вопросы, вытекающие из Конвенции.

10. Она призывает Бутан ратифицировать Факультативный протокол к Конвенции, а также поправку к статье 20(1), которая обеспечит более широкое осуществление Конвенции во всем мире.

Общие замечания

11. **Г-жа Габр** с удовлетворением отмечает ратификацию Бутаном без каких-либо оговорок Конвенции, однако хотела бы знать, каким образом Конвенция отражена во внутреннем законодательстве. Она с удовольствием получила бы больше информации о конкретных закрепленных в Конвенции принципах, которые были приняты во внимание, и о комитете, созданном для рассмотрения вытекающих для страны обязательств. Она хотела бы также получить информацию о процедуре подготовки доклада и методах обеспечения участия тех организаций гражданского общества, которые были упомянуты главой делегации. Наконец, она хотела бы знать о мерах, принимаемых с целью согласования культурных традиций с обязательствами страны в рамках Конвенции.

12. **Г-жа Хан** удивлена тем, что, несмотря на твердую приверженность гендерному равенству, выраженному главой делегации, Бутану потребовалось свыше 20 лет, чтобы представить Комитету соответствующий доклад. Она интересуется, адекватно ли понимает правительство Конвенцию. Она хотела бы знать, когда была переведена Конвенция, поскольку некоторые неправительственные организации заявили о том, что этого еще не было сделано несколько лет назад. Она настоятельно призывает правительство перевести Конвенцию на многие языки, на которых говорят в Бутане. В течение короткого промежутка времени многие сектора пережили процесс социального развития, обеспечению которого может способствовать глубокое понимание

Конвенции. Она интересуется работой контрольного органа, созданного в 1981 году, и принятыми мерами по получению дезагрегированных данных, необходимых для успешного контроля. Она также обращает внимание делегации на специальные меры по статье 4(1) Конвенции в целях ускорения развития роли женщин в ее практическом осуществлении.

13. **Г-жа Гаспар** хотела бы получить больше информации о процедуре подготовки доклада и участии в нем ведомств, неправительственных организаций и других организаций гражданского общества. Более того, важно, чтобы делегация изучила выводы Комитета в целях содействия процессу включения положений Конвенции в проект Конституции Бутана.

14. **Г-н Меландер** хотел бы узнать, будет ли включена в проект Конституции глава, касающаяся билля о правах. Он с удовольствием получил бы также больше информации о состоянии Конвенции по законодательству Бутана и о том, имеет ли она преимущественную силу в случае конфликта с национальными законами. Он отмечает, что многие беженцы из Бутана, живущие в соседних странах, составляют женщины и дети и что многие из них хотят вернуться домой; он интересуется, какие условия обеспечил Бутан для их добровольной репатриации.

15. **Г-жа Кваку** с удовлетворением отмечает обязательство делегации более своевременно представлять свои последующие доклады. Она также хотела бы получить больше информации о комитете, созданном для контроля за соблюдением Бутаном обязательств по Конвенции, о чем было упомянуто в докладе.

16. **Г-жа Симонович** хотела бы знать, был ли доклад представлен и утвержден правительством. Комитет хотел бы получить также больше сведений о юридическом статусе международных договоров, ратифицированных Бутаном, и его планах ратифицировать другие договоры о правах человека.

17. **Г-жа Морвай** отмечает, что, хотя Бутан добился отличных показателей развития и роста в ряде областей, в том числе грамотности, здравоохранения и образования, в докладе указывается, что женщины получают меньше выгод от улучшений, чем мужчины. В этом контексте важно, чтобы Бутан представил дополнительную информацию по своим

основным экономическим показателям, используя данные, дезагрегированные по признаку пола, в целях более точного определения влияния роста и развития страны на положение женщин.

18. **Г-жа Шин** отмечает, что сбор данных, дезагрегированных по признаку пола, имеет исключительно важное значение для будущего Бутана, особенно в сфере занятости, и интересуется, может ли делегация представить больше сведений о планах создания учреждения, ответственного за сбор данных. Комитет с удовольствием получил бы больше информации о женских ассоциациях Бутана, поскольку их участие в процессе развития прав женщин имеет исключительно важное значение.

Статья 2

19. **Г-жа Гнакадя** с удовлетворением отмечает планы Бутана представить проект Конституции, но отмечает, что в соответствии с докладом в стране нет закона, содержащего определение дискриминации. Исключительно важно разработать такое определение, поскольку женщины должны пользоваться защитой от всех форм эксплуатации.

20. **Г-жа Паттен** отмечает, что, хотя в докладе признается широкое распространение насилия в отношении женщин, в Бутане нет законодательства по борьбе с бытовым насилием, поэтому она крайне удивлена, что его комитет по контролю за соблюдением не рассмотрел этот вопрос. Напоминая о положениях Общей рекомендации № 19 Комитета в отношении борьбы с насилием в отношении женщин, она настоятельно призывает делегацию принять в этой сфере соответствующий закон. В докладе обсуждается вопрос о насилии в отношении женщин в несколько описательной форме, поэтому она хотела бы получить больше сведений о конкретных мерах, принимаемых с целью рассмотрения этого вопроса. Она с удовольствием получила бы больше сведений о бутанском Законе об изнасиловании, в частности о том, считается ли применение силы конститутивным элементом состава преступления и включает ли в себя Закон положения об изнасиловании супруги супругом. Она хотела бы также получить данные о количестве сообщенных случаев насилия в отношении женщин и рассматривает ли обязательство правительства защищать права женщин осуществление усилий по обеспечению большей осведомленности сотрудников полиции и судебных органов по этому вопросу.

Наконец, она отмечает, что на стр. 73 доклада говорится о том, что «в семьях друзей и родственников иногда имеют случаи насилия», в связи с чем она хотела бы получить разъяснение этого момента.

21. **Г-жа Сайга** спрашивает, когда будет представлен проект Конституции, и просит дать больше информации о сфере применения Общего закона 1957 года, в частности отличается ли он от Верховного закона, который также упомянут в докладе. Она с удовольствием получила бы пояснение о процедуре внесения поправок в Закон о дискриминации. В частности, она интересуется, кто имеет право выдвигать такие поправки, каким образом они применяются на практике и каков механизм уведомления о них общественности.

22. **Г-жа Габр** отмечает, что в целях соблюдения своих обязательств, вытекающих из Конвенции и других международных договоров, Бутан должен будет пересмотреть некоторые действующие законы и добавить новое законодательство. Она призывает Бутан изучить все свои законы о браке, наследовании и других вопросах, связанных с женской проблематикой, в рамках его общего пересмотра законодательства; все программы, касающиеся женщин, должны иметь твердую законодательную основу с учетом уважения прав женщин.

Статья 3

23. **Г-жа Феррер Гомеш** хотела бы получить больше информации о Национальной женской ассоциации Бутана. В частности, она хотела бы знать, является ли она правительственной или неправительственной организацией, каким образом она финансируется и комплектуется штатами, действует ли она по всей стране и каков ее мандат. Более того, Комитет хотел бы получить больше сведений о национальном механизме обеспечения осуществления Конвенции и характере общей национальной политики в интересах женщин.

24. **Г-жа Таварес да Силва**, отмечая, что были достигнуты некоторые заметные результаты в отношении выполнения положений статьи 3 Конвенции, говорит, что некоторые части доклада, тем не менее, свидетельствуют о наличии определенных сомнений в отношении характера общей политики, нацеленной на улучшение положения женщин. Поэтому Комитет хотел бы получить пояснение об

общей политике в рамках всех соответствующих программ.

25. **Г-жа Попеску Сандру** просит пояснить взаимоотношения между Национальной женской ассоциацией Бутана, комитетом по контролю за соблюдением и Национальной комиссией по делам женщин и детей. В докладе мало говорится о программах и усилиях Бутана по ликвидации насилия в отношении женщин, расширению их возможностей и ликвидации дискриминации в отношении них. Комитет хотел бы получить дополнительные сведения о мандате и целях Национальной комиссии по делам женщин и детей, ее штатном расписании и системе управления. Она также хотела бы знать, существует ли отдельный департамент, который занимается исключительно женской проблематикой, поскольку она обеспокоена тем, что совмещение проблем женщин и детей в рамках одного мандата может привести к уделению чрезмерного внимания вопросам материнства. Наконец, она с удовольствием получила бы информацию о характере взаимодействия правительства с гражданским обществом в целях поощрения прав женщин.

Статья 4

26. **Г-жа Таварес да Силва**, касаясь фразы на стр. 26 доклада о том, что в законодательстве Бутана отсутствует положение о преференциальном обращении с женщинами, говорит, что, по-видимому, делегация нечетко понимает цель статьи 4 Конвенции. Бутан должен направлять свою законодательную реформу не на решение вопроса о преференциальном обращении с женщинами, а на ликвидацию дискриминации в отношении них.

Статья 5

27. **Г-жа Хан** выражает обеспокоенность по поводу заявлений на стр. 4 доклада о том, что женщины Бутана пользуются свободой и равноправием во многих сферах жизни, но что крупнейшей в общенациональном масштабе задачей является искоренение менее очевидных, косвенных форм гендерных различий в быту и на рабочем месте. Действительно, представляется, что доклад в целом отражает одобрение некоторых реалий и почти оправдывает некоторые представления и виды практики, касающейся традиционной домашней роли женщин.

28. **Г-жа Феррер Гомеш**, одобряя мнение г-жи Хан о противоречиях в докладе в отношении положения женщин в обществе, отмечает, что зачастую традиции носят дискриминационный характер и оказывают существенное влияние. Женщины часто не способны выступать публично, свободно передвигаться или искать работу вне дома. Однако в докладе не говорится, что делается в настоящее время для преодоления этих умонастроений. Делегация должна пояснить, что означает заявление о превосходстве мужчин с точки зрения их интеллектуальных способностей.

Статья 6

29. **Г-жа Таварес да Силва**, касаясь плана Бутана принять законодательство о предотвращении «аморальной торговли женщинами и детьми», говорит, что слово «аморальная» должно быть исключено, поскольку не существует формы «моральной» торговли людьми.

30. **Г-жа Морваи** говорит, что проституция является аморальной деятельностью. Она не является аморальной, поскольку ею занимается проститутка, которая зачастую является жертвой грубого обращения в детстве и вынуждена из-за бедности вставать на этот путь. Однако она является аморальной деятельностью с точки зрения клиента, который пользуется услугами проститутки. В этой связи она с удовлетворением отмечает содержащиеся в проекте Конституции Бутана положения о том, что женщина имеет право на свободу от всех форм дискриминации и эксплуатации, в том числе торговли женщинами, проституции, грубого обращения и насилия. Закрепив свободу от проституции и торговли людьми в качестве одного из конституционных прав и четко заявив, что проституция является одной из форм дискриминации, правительство Бутана проделало новаторскую работу. Она поощряет правительство к закреплению этого положения в окончательном тексте Конституции. Более того, она решительно призывает делегацию объявить проституцию незаконной не путем уголовного преследования проституток, а путем использования новаторских методов Швеции, которая преследует в уголовном порядке именно клиентов. Делегация должна изучить шведскую модель и обратиться за технической помощью при разработке своего закона о проституции. Нельзя решить проблему торговли людьми без рассмотрения вопроса о проституции. В этой связи

она рекомендует Бутану ратифицировать Конвенцию 1949 года о борьбе с торговлей людьми и с эксплуатацией проституции третьими лицами.

Статья 7

31. **Г-жа Симонович** выражает удивление по поводу некоторых заявлений, содержащихся в докладе и отражающих глубоко укоренившиеся стереотипы в Бутане. Что делает правительство для изменения стереотипов, касающихся участия женщин в политической и общественной жизни? Она хотела бы получить больше информации и статистических данных об участии женщин в общественной жизни, в том числе о доле женщин в судебных органах и правительстве, а также пояснение по поводу явного расхождения между цифровыми данными за 2003 год, приведенными ПРООН и правительством в отношении доли женщин в парламенте.

32. **Г-жа Морваи**, отмечая на основании доклада, что женщины подвергались сексуальным нападениям во время совершившихся повстанцами за последние десять лет рейдов вылазок через границу в южной части Бутана, хотела бы знать, какие меры принимало или намерено принять правительство в целях устранения этой формы насилия.

Статья 8

33. **Г-жа Попеску Сандру** приветствует шаги по укреплению организационного потенциала министерства иностранных дел и назначение в 2003 году одной из женщин министром иностранных дел. Она также с удовлетворением отмечает статистические данные о числе женщин-дипломатов в Бутане, которые работают за границей в дипломатических миссиях и представляют страну на международных форумах, а также о числе женщин-послов. Она интересуется, получают ли женщины-дипломаты в той же степени пользу от учебных курсов и стипендий, как и их коллеги мужчины.

Статья 9

34. **Г-жа Кокер-Аппия** отмечает явный случай дискриминации в отношении права женщин Бутана на передачу своего гражданства своим детям. В случае мужчин Бутана, состоящих в браке с женщиной, которая не является гражданином Бутана, дети могут автоматически получать гражданство страны. Однако женщины, состоящие в браке с

мужчинами, которые не являются гражданами Бутана, не могут передавать своего гражданства своим детям. В этой связи она обращает внимание делегации на пункт 2 статьи 9 и статью 2(f) Конвенции. Она хотела бы получить информацию о правах детей женщин Бутана, состоящих в браке с мужчинами, которые не являются гражданами Бутана, а также сведения о числе таких женщин и детей.

35. **Г-жа Сайга** просит дать дальнейшее пояснение сложного вопроса о гражданстве в Бутане, в том числе пояснить права женщин, которые находятся замужем за мужчинами Бутана, и указать различия и сходства, при наличии таковых, между законами о гражданстве 1958, 1977 и 1985 годов и их влиянии на права получения гражданства.

36. **Г-жа Гаснар** просит представить дополнительную информацию о получении гражданства, особенно с точки зрения равенства между мужчинами и женщинами, и передаче гражданства детям. Касаясь положения беженцев Бутана в Непале, она отмечает, что в настоящее время ведутся переговоры в целях обеспечения возвращения граждан Бутана. Она интересуется ходом этих переговоров и положением детей женщин, которые первоначально имели гражданство Бутана, но вышли замуж за мужчин, не являющихся гражданами страны. Имеют ли право дети на получение гражданства Бутана и могут ли они вернуться в страну с учетом гражданства своей матери?

Статья 10

37. **Г-н Флинтерман** отмечает значительный прогресс, достигнутый Бутаном в осуществлении права на образование. Согласно заявлению, в 2003 году 47 процентов от общего числа учащихся, принятых в начальные школы, составляли лица женского пола, а в 2007 году в Бутане будет осуществлено всеобщее начальное образование. Достигнутые в рамках системы среднего и высшего образования результаты, хотя и являются внушительными, не столь впечатляют. В этой связи он хотел бы знать, какие принимались или предлагались меры в рамках политики на основе исследования предусмотренного в КЛДЖ комитета по контролю в целях поощрения девушек и женщин к продолжению своего образования на более высоких уровнях системы среднего и высшего просвещения. Он интересуется рассмотрением правительством временных специальных мер. Хотя Комитету сообщили об увеличении числа

женщин-преподавателей, не ясно, обучают ли они на всех уровнях системы образования. Из-за быстрого роста численности населения страны финансовые последствия обеспечения образования для всех являются огромными. В этом отношении рассматривает ли правительство возможность международного сотрудничества?

38. **Г-жа Ахмад** говорит, что правительство, по-видимому, уделяет основное внимание просвещению. Однако о содержании такого просвещения ничего не упоминается. Соответственно, она хотела бы получить больше информации о мерах, принимаемых с целью обзора и совершенствования содержания просвещения для корректировки учебных планов с учетом осуществляемого в стране процесса модернизации. Содержание образования должно быть прежде всего направлено на ликвидацию дискриминации в отношении женщин. Она интересуется планами правительства обеспечить профессиональную подготовку должностных лиц исполнительной и законодательной ветвей власти в целях изменения традиционного стереотипного представления о женщинах. Действует ли какой специальный закон об образовании?

39. **Г-жа Шин** указывает на большое расхождение между техническим образованием, особенно в сфере науки и техники, и очень большой долей неграмотных женщин среди сельского населения. В этой связи она интересуется рассмотрением правительством вопроса о введении специальных мер в интересах женщин и девочек, особенно предоставлении стипендий и восстановлении квот в этой сфере. Какие шаги предпринимало правительство в отношении образования сельских женщин, коэффициент неграмотности среди которых в размере 18 процентов вызывает тревогу?

40. **Г-жа Гаснар**, отмечая планы правительства Бутана развивать систему высшего образования в рамках национального университета, говорит, что она с удовольствием получила бы данные с разбивкой по признаку пола о числе учащихся, которые в настоящее время обучаются за рубежом. Учитывая, что мужчины-учащиеся часто предпочитают иностранный обмен, было бы полезно знать о любых программах финансовой помощи, поощряющих обучение женщин за рубежом. Было бы также полезно получить больше информации о принимаемых на национальном уровне мерах по обеспечению

нию равного доступа к системе высшего образования как дома, так и за рубежом.

Статья 11

41. **Г-жа Паттен** благодарит делегацию Бутана за ее откровенный отчет об относительно небольшом числе женщин, занимающих старшие руководящие должности. Однако она хотела бы получить больше конкретной информации о мерах, принимавшихся министерством труда и людских ресурсов в целях обеспечения равных возможностей в сфере занятости, в том числе временных специальных мерах, и тех препятствиях, которые были выявлены на пути достижения этой цели. Было бы полезно получить данные о доле учащихся женщин из числа примерно 50 000 и 100 000 учащихся, которые, как ожидается, пополнят рынок труда, соответственно, к 2007 и 2010 годам.

42. **Г-жа Шин**, признавая трудность задачи, заключающейся в установлении баланса между здоровым развитием сельских районов и усиливающейся урбанизацией, говорит, что она обеспокоена тем, что, как отмечается в периодическом докладе, женщины имеют менее широкий доступ по сравнению с мужчинами к учебным программам в области сельского хозяйства и животноводства, особенно когда участие в таких программах требует переезда и ночевки. Однако именно эти программы остро нуждаются в учете гендерного аспекта. Более того, учебные программы должны расширяться таким образом, чтобы преподаватели могли посещать удаленные районы. Она призывает делегацию, особенно представителей министерства финансов, выделять больше ресурсов на программы охвата сельских женщин. Это поможет остановить быстрый отток населения в городские районы, в которых некавалифицированные сельские женщины зачастую выполняют низкооплачиваемую работу в качестве домашних слуг, и обеспечивать использование выгод от помощи в целях развития не только в интересах мужчин. Наконец, она выражает обеспокоенность по поводу Закона о полиции 1980 года, который дискриминирует женщин в рамках Королевской бутанской полиции, насчитывающей в настоящее время 104 человека, при этом он ограничивает их функции расследованием случаев, касающихся женщин, обращением с женщинами-заключенными и регулированием дорожного движения.

Статья 12

43. **Г-жа Кваку** благодарит Королевство Бутан за обеспечение базового охвата медицинскими услугами свыше 90 процентов его населения, несмотря на сильно пересеченную местность в стране и низкую плотность населения. В этой связи она особенно интересуется проектом телемедицины, реализуемом в Бутане, методами его осуществления и получением женщинами в его рамках конкретной пользы. Она отмечает, что поскольку аборт разрешен по закону лишь тогда, когда жизни матери угрожает опасность или когда плод страдает от серьезных физических или умственных недостатков, то в прошлом совершалось много подпольных абортов, в том числе среди девушек, зачастую за пределами страны. Хотя сбор информации по этим вопросам затруднен, любые подробные сведения о количестве таких абортов будут иметь важное значение. Она хотела бы знать о принимаемых мерах с целью решения данной проблемы и исключения случаев гибели человека в результате совершения таких операций, которых можно было бы избежать.

44. **Г-жа Хан** благодарит делегацию Бутана за существенный прогресс, достигнутый в деле увеличения продолжительности жизни и уменьшения коэффициентов материнской и младенческой смертности. Однако она обеспокоена вызывающим тревогу коэффициентом рождаемости. Она не понимает, почему, несмотря на высокий уровень осведомленности о контрацептивных средствах, коэффициент их использования является таким низким. Было бы полезно получить также больше информации о стратегиях поощрения безопасного материнства и выживания детей. Она предлагает правительству Бутана применять более целенаправленный подход к охране здоровья женщин и уделять особое внимание таким заболеваниям, которые сказываются на их здоровье, например, раку груди и раку матки, а также случаям смерти от туберкулеза и сердечно-сосудистых заболеваний, обусловленных курением. Было бы полезно получить также больше информации о злоупотреблениях алкоголем, курением и наркотиками. Наконец, необходимы более подробные сведения о числе работников секс-индустрии в Бутане и распространении ВИЧ/СПИДа, особенно в лагерях беженцев.

45. **Г-жа Паттен** присоединяется к коллегам и благодарит Королевство Бутан за обеспечение доступа к системе медицинского обслуживания в каче-

стве одного из приоритетов, и особенно уменьшение коэффициентов материнской смертности. Она хотела бы узнать, рассматривает ли правительство вопрос о проведении обзора своей политики в области планирования семьи в свете высокого коэффициента рождаемости в стране. Благодаря делегацию за увеличение количества госпиталей и здравпунктов, она просит представить более подробные сведения о доступе к системе медицинского обслуживания и количестве медицинских центров в сельских районах. Наконец, она подчеркивает необходимость распространения информации об охране здоровья в качестве одного из эффективных средств борьбы с заболеваниями, особенно в сельских районах.

Статья 14

46. **Г-жа Шёпп-Шиллинг** благодарит делегацию Бутана за доверие к системе Организации Объединенных Наций и учет тематики Организации в Бутане, что имеет особенно важное значение в сельских районах, в которых проживает 80 процентов населения. Однако у нее не сложилось четкого представления о положении сельских женщин, при этом представляемая в докладе определенная информация носит противоречивый характер. С одной стороны, говорится, что женщины участвуют в процессе выработки решений, имеют право на владение землей и богатством; с другой стороны, мужчины принимают решения о покупке оборудования и сельскохозяйственной техники в более чем 60 процентах домашних хозяйств, а женщины и девушки не имеют возможности передвигаться. Было бы полезно получить некоторое пояснение о доступе женщин к средствам производства. Она также призывает делегацию представить в следующем периодическом докладе больше конкретных данных о сельских женщинах в различных районах, особенно на юге Бутана, и предлагает ему обратиться за международной помощью в целях содействия подготовке таких данных. Было бы также полезно получить более подробное описание о выполняемом женщинами труде в сельскохозяйственном секторе, вознаграждении их труда деньгами или натурой. В случае последнего было бы целесообразно получить больше информации о наличии у сельских женщин денежных средств. Наконец, хотя она и благодарит Королевство Бутан за его усилия по учету гендерной проблематики, они должны не исключать осуществление особых проектов в интересах женщин,

в том числе использования временных специальных мер, с целью ускорения процесса гендерного учета, а также экономической модернизации.

47. **Г-жа Кваку** присоединяется к г-же Шёпп-Шиллинг в ее просьбе представить более подробную информацию о положении сельских женщин. Она также с удовлетворением получила бы любые официальные данные о женщинах-инвалидах и сведения о законодательстве, направленном на защиту их прав или реализацию мер по их поощрению.

Статья 16

48. **Г-н Флинтерман** говорит, что он с удовлетворением узнал, что Закон о браке с поправками 1996 года установил юридический возраст вступления в брак для мужчин и женщин на уровне 18 лет. Однако он смущен наличием браков по общему праву в Бутане, в рамках которых минимальный возраст составляет 15 лет. Поскольку при таких браках специальных свидетельств не выдается, было бы полезно получить определенное пояснение их юридического статуса. Было бы также полезно узнать, предусматривают ли эти браки согласие обоих супругов и могут ли они расторгаться. Если это не так, то он хотел бы знать, рассматривает ли правительство Бутана вопрос об их ликвидации в соответствии с положением статьи 16 Конвенции, которая требует от государств-участников обеспечивать на основе равенства мужчин и женщин одинаковое право свободно выбирать супруга и вступать в брак только при свободном и полном согласии. Он также отмечает существенное различие между мужчинами и женщинами в том, что касается гражданства. С учетом того, что мужчина Бутана, который состоит в браке с женщиной, не являющейся гражданкой Бутана, автоматически сохраняет свое гражданство и что аналогичное положение не применимо в отношении женщин Бутана, которые состоят в браке с мужчинами, не являющимися гражданами Бутана, он интересуется, рассматривает ли правительство Бутана вопрос о пересмотре своих законов о гражданстве в свете статьи 9 Конвенции о равных правах в том, что касается гражданства, и вышеуказанной статьи 16.

49. **Г-жа Гонсалес** спрашивает, предпринимало ли Королевство Бутан какие-либо шаги, в том числе проводило ли оно кампании по повышению осведомленности, с целью ликвидации в стране в конечном счете полигамии и полиандрии, а также

браков между родственниками. Она также интересуется, принимались ли какие-либо меры по изменению практики браков между родственниками в Восточном Бутане и некоторых частях южной части страны. Было бы также целесообразно получить больше информации о приемлемых причинах развода или аннулировании браков и их различиях для мужчин и женщин.

50. **Г-жа Гнакадья**, отмечая, что регистрация браков в Бутане требует наличия свидетельства о рождении, которое имеют не очень большое число жителей страны, просит представить больше информации о способах проверки минимального юридического возраста вступления в брак в отсутствие такого документа. Она говорит, что, хотя бытовое насилие квалифицируется в периодическом докладе как преступление, серьезность правонарушения сводится к минимуму тем фактом, что оно наказуемо лишь штрафом. Необходимы дополнительные пояснения в отношении вопроса о «присуждении денежного штрафа за покушение на честь спящей женщины» и «наказании за покушение на честь женщины путем введения ее в состояние наркотического опьянения», о которых говорится в докладе. Она хотела бы знать, предусматривают ли такие правонарушения какое-либо тюремное наказание. Наконец, она обеспокоена тем, что закон о пресечении ложных обвинений в сексуальных домогательствах может сдерживать женщин от подачи жалоб против лиц, совершивших такое правонарушение.

51. **Г-жа Кваку** спрашивает, что является браком по Закону о браках 1980 года. Было бы полезно получить дополнительную информацию о причинах развода и правах опекунов супругов в рамках полигамных и многожужных союзов согласно Закону. В заключение она решительно призывает делегацию Бутана рассмотреть вопрос о мерах по полному устранению таких союзов.

52. **Г-жа Симонович** интересуется, могут ли быть юридически оформлены свидетельством браки по общему праву между парами моложе 18 лет. Было бы полезно получить больше информации о браках по расчету малолетних лиц в сельских районах и любых действиях правительства Бутана, осуществляемых с целью их пресечения.

53. **Г-жа Хан** обращает внимание на содержащееся в периодическом докладе заявление о том, что браки также служат своего рода механизмом обмена

рабочей силой между семьями. Она решительно призывает делегацию Бутана принять меры с целью изменения такого отношения. Было бы полезно получить некоторые пояснения в отношении противоречия между запрещением браков между малолетними лицами и наличием браков по общему праву, которое фактически допускает такие союзы. Она хотела бы также узнать о состоянии браков по общему праву, которые были заключены до принятия Закона о браках 1980 года, были ли они зарегистрированы и применимы ли в их рамках законы об опекуновстве и наследовании. Было бы также полезно узнать о различиях между законами о наследовании в сельских и городских районах. Она не понимает, почему закон о наследовании не поощряет сельских женщин, в частности к получению образования, и хотела бы также знать, имеют ли мужчины право наследовать землю.

54. **Г-н Тшеринг** выражает свою признательность за тщательное рассмотрение Комитетом периодического доклада его страны. Он признает, что многие вопросы требуют пояснения, и с удовлетворением отмечает многие заявления по более широкому вопросу о наиболее оптимальных путях осуществления Конвенции. Он также понимает необходимость совершенствования с целью удовлетворения потребностей, связанных с представлением подробных докладов. В заключение он говорит, что опыт его многих коллег в делегации будет иметь важное значение при подготовке ответов на вопросы, заданные Комитетом, и поиске практических путей осуществления в Бутане Конвенции.

Заседание закрывается в 13 ч. 10 м.